

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2014/22443]

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de hervorming van het overlevingspensioen en van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor zelfstandigen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

We hebben de eer het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen. Dit ontwerp maakt deel uit van de maatregelen van het regeerakkoord. Het geeft uitvoering aan de hervorming van het overlevingspensioen

Dit ontwerp van koninklijk besluit geeft uitvoering aan de wet van 25 april 2014 tot hervorming van het overlevingspensioen in de pensioenregeling voor zelfstandigen.

Deze wet hervormt het overlevingspensioen en creëert een nieuwe uitkering, genoemd de overgangsuitkering, voor de langstlevende echtgenoten van zelfstandigen die de vereiste leeftijd om een overlevingspensioen te kunnen genieten, niet bereikt hebben.

Hij wijzigt het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen door wijzigingen aan te brengen aan de huidige bepalingen inzake overlevingspensioen enerzijds en door er, anderzijds, nieuwe bepalingen in te voeren met betrekking tot de overgangsuitkering.

Wat het overlevingspensioen betreft, heft het huidige ontwerp verscheidene bepalingen op die maatregelen voorzagen voor de overlevende echtgenoot van minder dan 45 jaar die geen bestaansredenen meer hebben omdat het overlevingspensioen in geen enkel geval meer kan toegekend worden voor 45 jaar.

Wat de overgangsuitkering betreft, geeft het voorliggend ontwerp uitvoering aan de machtigheden die aan de Koning worden gegeven om de wijze waarop de kinderlast hiervoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontvangt bewezen wordt, te bepalen alsook de nadere regels voor de opening van het recht op de overgangsuitkering wanneer de echtgenoot is overleden uiterlijk in het kwartaal waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben.

COMMENTAAR VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1. Artikel 1 voegt de overgangsuitkering in de titel van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en in de titel van afdeling 1 en van afdeling 4 in.

Art. 2. Artikel 2 vervangt artikel 6 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 om de bestaande bepalingen over de postume geboorte van een kind te vervolledigen aan de overgangsuitkering.

Art. 3. Artikel 3 heft artikel 7 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 op dat de modaliteiten voorziet met betrekking tot de controle en de beslissingen inzake een arbeidsongeschiktheid van ten minste 66% die ingeroepen wordt door de langstlevende echtgenoot van minder dan 45 jaar.

Art. 4. Artikel 4 vervangt het oude artikel 8 dat de wijze bepaalde waarop de kinderlast moest bewezen worden door de langstlevende echtgenoot van minder dan 45 jaar om een overlevingspensioen te bekomen, door de tekst van het artikel aan te passen aan het geval waarin de echtgenoot of de echtgenote een overgangsuitkering bekomt als hij of zij kinderbijslag ontvangt.

Art. 5. Artikel 5 heft artikel 10bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967 op dat het bedrag van het overlevingspensioen bepaalde dat aan de langstlevende echtgenoot van minder van 45 jaar die niet voldeed aan de vereiste voorwaarden, werd gewaarborgd.

Art. 6. Artikel 6 past artikel 23 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan door er de overgangsuitkering in in te voegen.

Art. 7. Artikel 7 past artikel 25, § 3, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan door er de overgangsuitkering in in te voegen.

Art. 8. Artikel 8 voegt een artikel 46quater in het koninklijk besluit van 22 december 1967 in dat definieert wat moet begrepen worden onder "pensioen" voor de toepassing van de artikelen 46bis en 46ter door de overgangsuitkering in die definitie op te nemen.

Art. 9. Artikel 9 past artikel 53bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan aan het feit dat de loopbaan van de overleden echtgenoot in aanmerking wordt genomen tot het kwartaal dat het overlijden voorafgaat en aan de invoering van een overgangsuitkering

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2014/22443]

29 JUIN 2014. — Arrêté royal portant exécution de la réforme de la pension de survie et de l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs indépendants

RAPPORT AU ROI

Sire,

Nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté le présent projet d'arrêté royal. Ce projet fait partie des mesures de l'accord gouvernemental. Il met en œuvre la réforme de la pension de survie et l'instauration d'une allocation de transition.

Le présent projet d'arrêté royal exécute la loi du 25 avril 2014 portant réforme de la pension de survie dans le régime de pension des travailleurs indépendants.

Ladite loi réforme la pension de survie et crée une nouvelle prestation, appelée l'allocation de transition en faveur des conjoints survivants des travailleurs indépendants qui n'ont pas atteint l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension de survie.

Il modifie l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en apportant des adaptations aux dispositions actuelles en matière de pension de survie d'une part et d'autre part, en y insérant de nouvelles dispositions relatives à l'allocation de transition.

Pour ce qui concerne la pension de survie, le présent projet abroge plusieurs dispositions qui prévoyaient des mesures pour les conjoints survivants de moins de 45 ans qui n'ont plus de raison d'être puisque la pension de survie n'est plus octroyée dans aucun cas avant 45 ans.

Pour ce qui concerne l'allocation de transition, le présent projet met en œuvre les habilitations données au Roi pour déterminer la manière dont est prouvée la charge d'enfant pour lequel l'époux ou l'épouse perçoit des allocations familiales et fixer les modalités d'ouverture du droit à l'allocation transitoire et le montant de celle-ci lorsque le conjoint est décédé au plus tard dans le trimestre au cours duquel il a atteint ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}. L'article 1^{er} insère l'allocation de transition dans l'intitulé du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, et dans l'intitulé de sa section 1^{re} et de sa section 4.

Art. 2. L'article 2 remplace l'article 6 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 en vue de compléter la disposition existante relative à la naissance d'un enfant posthume par l'allocation de transition.

Art. 3. L'article 3 abroge l'article 7 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui prévoyait les modalités relatives au contrôle et aux décisions relatives à l'incapacité de travail de 66 % au moins invoquée par le conjoint survivant âgé de moins de 45 ans.

Art. 4. L'article 4 remplace l'ancien article 8 qui déterminait la manière dont était prouvée la charge d'enfant invoquée par le conjoint survivant âgé de moins de 45 ans pour obtenir le bénéfice de la pension de survie, en adaptant la rédaction de l'article à la situation de l'allocation de transition pour laquelle l'époux ou l'épouse perçoit des allocations familiales.

Art. 5. L'article 5 abroge l'article 10bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui fixait notamment le montant de la pension de survie qui était garantie au conjoint survivant de moins de 45 ans qui ne satisfaisait plus aux conditions requises.

Art. 6. L'article 6 adapte l'article 23 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 en y insérant l'allocation de transition.

Art. 7. L'article 7 adapte l'article 25, § 3, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 en y insérant l'allocation de transition.

Art. 8. L'article 8 insère un article 46quater dans l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui définit ce qu'il y a lieu d'entendre par "pension" pour l'application des articles 46bis et 46ter en incluant l'allocation de transition dans cette définition.

Art. 9. L'article 9 adapte l'article 53bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 au fait que la carrière du conjoint décédé est prise en compte jusqu'au trimestre précédant celui du décès et à l'instauration de l'allocation de transition pour la situation où le conjoint est décédé au

in het geval waarin de echtgenoot overleden is uiterlijk in het kwartaal waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben.

Art. 10. Artikel 10 vervangt artikel 53^{ter} van het koninklijk besluit van 22 december 1967 ten einde de berekening van het bedrag van de overgangsuitkering te bepalen in het geval bedoeld in artikel 53^{bis}, wanneer de echtgenoot overleden is uiterlijk in het kwartaal waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben.

Art. 11. Artikel 11 past artikel 53^{quater} van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan dat de modaliteiten bepaalt tot herwaardering van de beroepsinkomsten en de fictieve inkomsten die dienen voor de berekening van de pensioenen op de datum waarop het recht op het pensioen wordt vastgesteld, zodat dat artikel eveneens van toepassing zou zijn op de overgangsuitkering, zoals dat het geval is voor het overlevingspensioen.

Art. 12. Artikel 12 vult artikel 56^{sexties} van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan met een definitie van wat moet begrepen worden onder "pensioen" die de overgangsuitkering opneemt.

Art. 13. Artikel 13 past artikel 62 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan ten einde de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 14. Artikel 14 past artikel 94 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan waarin de verwijzing naar het tijdelijk overlevingspensioen, dat niet meer bestaat, verwijderd wordt.

Art. 15. Artikel 15 wijzigt artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 op twee punten.

Paragraaf 2, C, wordt aangevuld met een lid dat voorziet dat het rustpensioen om gezondheidsredenen of fysieke ongeschiktheid in de openbare sector beschouwd wordt als een vervroegd rustpensioen.

Daarnaast wordt in paragraaf 3, B, het grensbedrag voor de pensioengerechtigde die een kind ten laste heeft, verhoogd. Momenteel verwijst artikel 107, § 3, B, naar het bewijs van kinderlast zoals voorzien in artikel 8 voor de langstlevende echtgenoot van minder dan 45 jaar die een overlevingspensioen vraagt. Er moet nu verwezen worden naar de langstlevende echtgenoot die omwille van de kinderlast een overgangsuitkering verkrijgt gedurende 24 maanden.

Art. 16. Artikel 16 wijzigt artikel 108 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 door te voorzien dat het rustpensioen om gezondheidsredenen of fysieke ongeschiktheid in de openbare sector beschouwd wordt als een rustpensioen voor de toepassing van de cumulatierregels tussen een overlevingspensioen als zelfstandige en een of meerdere rustpensioenen.

Art. 17. Artikel 17 heft artikel 121, tweede lid van het koninklijk besluit van 22 december 1967 op dat de modaliteiten bepaalt van invoering van een aanvraag om een overlevingspensioen dat zou moeten ingaan op 45 jaar voor een langstlevende echtgenoot die niet voldeed aan de voorwaarden om vóór die leeftijd dat pensioen te genieten.

Art. 18. Artikel 122 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 19. Artikel 19 vult artikel 134 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan met een definitie van wat moet begrepen worden onder "pensioen" die de overgangsuitkering opneemt.

Art. 20. Artikel 135^{bis}, § 2 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 21. Artikel 136 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 22. Artikel 137 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 23. Artikel 144 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 24. Artikel 147 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 25. Artikel 157 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 werd aangepast tendiende de overgangsuitkering te vermelden.

Art. 26. Artikel 26 legt het toepassingsgebied van dit besluit vast.

Art. 27. Artikel 27 legt de datum van inwerkingtreding van dit besluit vast op 1 januari 2015.

plus tard dans le trimestre au cours duquel il a atteint ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

Art. 10. L'article 10 remplace l'article 53^{ter} de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 en fixant le calcul du montant de l'adaptation de transition dans la situation visée à l'article 53^{bis}, lorsque le conjoint est décédé au plus tard dans le trimestre au cours duquel il a atteint ou aurait atteint l'âge de 20 ans.

Art. 11. L'article 11 adapte l'article 53^{quater} de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, qui fixe les modalités de réévaluation des revenus professionnels et des revenus fictifs qui servent au calcul des pensions à la date à laquelle le droit à la pension est établi, pour que ledit article s'applique également à l'allocation de transition, comme c'est le cas pour la pension de survie.

Art. 12. L'article 12 complète l'article 56^{sexties} de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 par une définition de ce qu'il y a lieu d'entendre par "pension" qui inclut l'allocation de transition.

Art. 13. L'article 13 adapte l'article 62 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 14. L'article 14 adapte l'article 94 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 dans lequel, la référence à la pension de survie temporaire, qui n'existe plus, est supprimée.

Art. 15. L'article 15 modifie l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 sur deux points.

Le paragraphe 2, C est complété par un alinéa qui prévoit que la pension de retraite pour motif de santé ou d'inaptitude physique dans le secteur public est considérée comme une pension de retraite anticipée.

En outre, dans le paragraphe 3, B, le plafond pour le bénéficiaire de pension qui a la charge d'un enfant est majoré. Actuellement, l'article 107, § 3, B fait référence à la preuve de la charge d'enfant prévue à l'article 8 pour le conjoint survivant âgé de moins de 45 ans et qui demande une pension de survie de ce chef. Il convient de référer désormais au conjoint survivant qui obtient, du fait de la charge d'enfant, une allocation de transition d'une durée de 24 mois.

Art. 16. L'article 16 modifie l'article 108 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 en prévoyant que la pension de retraite pour motif de santé ou d'inaptitude physique dans le secteur public est considérée comme une pension de retraite pour l'application des règles de cumul entre la pension de survie de travailleur indépendant et une ou plusieurs pensions de retraite.

Art. 17. L'article 17 abroge l'article 121, alinéa 2 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 qui fixait les modalités d'introduction de la demande de pension de survie qui devait prendre cours à 45 ans pour un conjoint survivant qui ne réunissait pas les conditions pour en bénéficier avant cet âge.

Art. 18. L'article 122 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 19. L'article 19 complète l'article 134 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 par une définition de ce qu'il y a lieu d'entendre par "pension" qui inclut l'allocation de transition.

Art. 20. L'article 135^{bis}, § 2 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 21. L'article 136 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 22. L'article 137 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 23. L'article 144 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 24. L'article 147 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 25. L'article 157 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 a été adapté afin de mentionner l'allocation de transition.

Art. 26. L'article 26 fixe le champ d'application du présent arrêté.

Art. 27. L'article 27 fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté au 1^{er} janvier 2015.

Art. 28. Artikel 28 preciseert dat de Minister bevoegd voor Pensioenen en de Minister bevoegd voor de Zelfstandigen, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van dit besluit.

We hebben de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van de Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE
De Minister van Pensioenen,
A. DE CROO

—————
Raad van State
afdeling Wetgeving

Advies 55.874/1 van 28 april 2014 over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot uitvoering van de hervorming van het overlevingspensioen en van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor zelfstandigen'

Op 27 maart 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Zelfstandigen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot uitvoering van de hervorming van het overlevingspensioen en van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor zelfstandigen'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 24 april 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, Wilfried Van Vaerenbergh en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux en Michel Tison, assessoren, en Wim Geurts, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy Depester, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 28 april 2014.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Voorafgaande opmerking

2. Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Rechtsgrond van het ontwerp

3. De rechtsgrond voor het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit wordt geboden door de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 'betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen' en van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, (1) waaraan wordt gerefereerd in respectievelijk het eerste en het tweede lid van de aanhef van het ontwerp, alsook, zoals door de gemachtigde wordt bevestigd, door sommige andere bepalingen van die besluiten. Voor sommige bepalingen van het ontwerp dienen de hiervoor bedoelde bepalingen bovendien te worden gelezen in samenhang met de algemene uitvoeringsbevoegdheid die de Koning ontleent aan artikel 108 van de Grondwet.

Rekening houdende hiermee zal vooraan in de aanhef van het ontwerp een verwijzing naar artikel 108 van de Grondwet moeten worden opgenomen en zal de opgave van rechtsgrond biedende bepalingen in het eerste en het tweede lid (die het tweede en het derde lid worden) moeten worden aangevuld.(2)

Art. 28. L'article 28 précise que le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions et la Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
De votre Majesté,
Les très respectueux et très fidèles serviteurs,

La Ministre des Indépendants,
Mme S. LARUELLE
Le Ministre des Pensions,
A. DE CROO

—————
Conseil d'Etat
section de législation

Avis 55.874/1 du 28 avril 2014 sur un projet d'arrêté royal 'portant exécution de la réforme de la pension de survie et de l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs indépendants'

Le 27 mars 2014, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par la Ministre des Indépendants à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'portant exécution de la réforme de la pension de survie et de l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs indépendants'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 24 avril 2014. La chambre était composée de Marnix Van Damme, président de chambre, Wilfried Van Vaerenbergh et Wouter Pas, conseillers d'Etat, Marc Rigaux et Michel Tison, assesseurs, et Wim Geurts, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy Depester, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'Etat.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 28 avril 2014.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Observation préliminaire

2. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Fondement juridique du projet

3. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis trouve son fondement juridique dans les dispositions de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 'relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants' et de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 (1), auxquelles font respectivement référence les premier et deuxième alinéas du préambule du projet, ainsi que, comme le confirme le délégué, dans d'autres dispositions de ces arrêtés. Pour certaines dispositions du projet, les dispositions précitées doivent en outre être lues en combinaison avec le pouvoir général d'exécution que le Roi tire de l'article 108 de la Constitution.

Compte tenu de ce qui précède, il faudra faire référence à l'article 108 de la Constitution au début du préambule du projet et compléter l'indication des dispositions procurant un fondement juridique dans les premier et deuxième alinéas (qui deviennent les deuxième et troisième alinéas) (2).

Onderzoek van de tekst

Algemene opmerkingen

4. De tekst van het ontwerp dient nog grondig te worden nagekeken vanuit redactioneel(3) en wetgevingstechnisch(4) oogpunt.

5. Er dient te worden nagegaan of het te wijzigen koninklijk besluit van 22 december 1967 in het licht van het invoeren van een overgangsuitkering geen andere, bijkomende wijzigingen dient te ondergaan dan die welke thans zijn opgenomen in het ontwerp. (5)

Aanhef

6. In de aanhef dient een nieuw lid te worden opgenomen dat luidt als volgt :

“Gelet op de regelgevingsimpactanalyse uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;”.

7. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State moet worden gerefereerd aan artikel 84, § 1, eerste lid, 2° (niet : 1°), van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Artikel 2

8. In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp dient te worden geschreven “Artikel 6 van hetzelfde besluit, ...”. Bovendien moet aan het einde ervan in de Nederlandse tekst worden geschreven “..., wordt vervangen als volgt :”.

Artikel 8

9. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 53ter, tweede en derde lid, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 dient telkens te worden geschreven “is het overlevingspensioen of de overgangsuitkering gelijk aan”.

10. Zoals door de gemachtigde wordt bevestigd, kan de verwijzing naar “artikel 131bis, § 1septies, 9°, van de wet van 15 mei 1984” in het ontworpen artikel 53ter, zevende lid, worden weggelaten.

11. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 53ter, achtste lid, dient het woord “schommelen” te worden vervangen door het woord “schommelt” en dient het opschrift van de wet van 2 augustus 1971 correct te worden weergegeven, door aan het einde ervan te schrijven “... opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld”.

12. In het ontworpen artikel 53ter, negende lid, dient aan het einde ervan wellicht te worden geschreven “naar verhouding verminderd”.

Artikel 9

13. Men redigere artikel 9 van het ontwerp als volgt :

“Art. 9. In artikel 53quater, eerste lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, worden de woorden ‘het recht op rust- of overlevingspensioen’ vervangen door de woorden ‘het recht op een rust- of overlevingspensioen of op een overgangsuitkering’.”

Artikel 10

14. In artikel 10, 2°, van het ontwerp dient in de nieuwe tekst van de te vervangen zin te worden geschreven “§ 2, C, eerste lid, 1° en 3°”. In de Nederlandse tekst ervan dienen bovendien de woorden “artikel 55ter” te worden vervangen door de woorden “artikel 8”.

Artikel 11

15. Het ontworpen artikel 107quinquies, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 herhaalt slechts wat is bepaald in artikel 30bis, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967, en dient bijgevolg uit het ontwerp te worden weggelaten.

De Griffier,
Wim Geurts

De Voorzitter,
Marnix Van Damme

Nota's

(1) Koninklijk besluit van 30 januari 1997 ‘betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie’, bekrachtigd bij de wet van 26 juni 1997.

(2) Indien zou blijken dat naar een groot aantal bepalingen van de voornoemde besluiten moet worden verwezen, kan ermee worden volstaan om op algemene wijze naar die besluiten te verwijzen, zonder opgave derhalve van specifieke bepalingen ervan.

Examen du texte

Observations générales

4. Le texte du projet doit encore être fondamentalement réexaminé sous un angle rédactionnel (3) et légistique (4).

5. Il convient de vérifier si, à la lumière de l'introduction d'une allocation de transition, l'arrêté royal du 22 décembre 1967 à modifier ne doit pas faire l'objet de modifications supplémentaires autres que celles actuellement inscrites dans le projet (5).

Préambule

6. Il conviendra d'ajouter dans le préambule un nouvel alinéa rédigé comme suit :

«Vu l'analyse d'impact de la réglementation effectuée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative; »

7. L'alinéa du préambule visant l'avis du Conseil d'Etat doit faire référence à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° (et non 1°), des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.

Article 2

8. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, il faudra écrire « L'article 6 du même arrêté, ... ». Dans le texte néerlandais, il faudra en outre écrire à la fin de cette phrase «..., wordt vervangen als volgt : ».

Article 8

9. Dans le texte néerlandais de l'article 53ter, alinéas 2 et 3, en projet, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967, on écrira chaque fois « is het overlevingspensioen of de overgangsuitkering gelijk aan ».

10. Comme le confirme le délégué, la référence à « l'article 131bis, § 1^{er}septies, 9°, de la loi du 15 mai 1984 » peut être omise dans l'article 53ter, alinéa 7, en projet.

11. Dans le texte néerlandais de l'article 53ter, alinéa 8, en projet, le mot « schommelen » doit être remplacé par le mot « schommelt » et il y a lieu de reproduire correctement l'intitulé de la loi du 2 août 1971, en écrivant à la fin de ce dernier « ... opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld ».

12. A la fin de l'article 53ter, alinéa 9, en projet, il faudra sans doute écrire dans le texte néerlandais « naar verhouding verminderd ».

Article 9

13. On rédigera l'article 9 du projet comme suit :

« Art. 9. Dans l'article 53quater, alinéa 1^{er}, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, les mots ‘le droit à une pension de retraite ou de survie’ sont remplacés par les mots ‘le droit à une pension de retraite ou de survie ou à une allocation de transition’ ».

Article 10

14. Dans l'article 10, 2°, du projet, il faudra écrire dans le nouveau texte de la phrase à remplacer « § 2, C, alinéa 1^{er}, 1° et 3° ». Dans le texte néerlandais de cet article, les mots « artikel 55ter » seront en outre remplacés par les mots « artikel 8 ».

Article 11

15. L'article 107quinquies en projet de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 réitère uniquement la disposition énoncée à l'article 30bis, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 et doit par conséquent être omis du projet.

Le greffier,
Wim Geurts

Le Président,
Marnix Van Damme

Notes

(1) Arrêté royal du 30 janvier 1997 ‘relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne’, confirmé par la loi du 26 juin 1997.

(2) S'il devait s'avérer qu'il faut se référer à un grand nombre de dispositions des arrêtés précités, il pourrait suffire de viser ces arrêtés d'une manière générale, sans préciser dès lors les dispositions spécifiques de ces derniers.

(3) Zie bijvoorbeeld de bij artikel 4 van het ontwerp ontworpen tekst, die bovendien als een in te voegen tekst tussen aanhalingstekens moet worden geplaatst.

(4) Zo dient onder meer de wetshistoriek van de te wijzigen, te vervangen of op te heffen bepalingen te worden nagezien. In dat opzicht dient bijvoorbeeld artikel 5 van het ontwerp als volgt te worden geredigeerd: "Art. 5. Artikel 10bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 april 1985, vervangen bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1985 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1990, wordt opgeheven.". Ook dient bijvoorbeeld in de inleidende zin van artikel 7 van het ontwerp te worden aangegeven dat de inleidende zin (niet : de eerste zin) wordt gewijzigd en dient de ontworpen tekst te worden beëindigd met een dubbele punt.

(5) Zo zal bijvoorbeeld ook het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 22 december 1967 moeten worden gewijzigd, aangezien die afdeling vanaf 1 januari 2015 ook op de overgangsuitkering van toepassing is.

29 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de hervorming van het overlevingspensioen en van de overgangsuitkering in de pensioenregeling voor zelfstandigen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, artikel 4, § 1, artikel 5, § 1, vierde lid, artikel 8bis en artikel 8ter, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014, artikel 18 en artikel 30bis, gewijzigd bij de wet van 25 april 2014;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, bekrachtigd door de wet van 26 juni 1997, artikel 5, § 3, 1° en 2°, artikel 7bis, § 2, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 januari 2014;

Gelet op het advies van het Algemeen beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, gegeven op 7 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 9 januari 2014;

Gelet op de impactanalyse van de regelgeving uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Gelet op het advies 55.874/1 van de Raad van State, gegeven op 28 april 2014., met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Pensioenen en de Minister van de Zelfstandigen en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen,

1°) de titel van hoofdstuk I wordt vervangen als volgt :

"Het rustpensioen, het overlevingspensioen, de overgangsuitkering, het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot".

2°) de titel van afdeling 1 van hoofdstuk I wordt vervangen als volgt :

"Bepalingen in verband met de basisvoorwaarden voor het toekennen van het rust- of overlevingspensioen en de overgangsuitkering."

3°) de titel van afdeling 4 van het hoofdstuk 1 wordt vervangen als volgt :

"De vaststelling van het rustpensioen en het overlevingspensioen en de overgangsuitkering in verhouding tot de loopbaan – Bepaling van het bedrag van de uitkeringen".

Art. 2. Artikel 6 van het hetzelfde besluit opnieuw opgenomen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt vervangen als volgt :

(3) Voir par exemple le texte en projet à l'article 4 du projet qui doit en outre figurer entre guillemets en tant que texte à insérer.

(4) Ainsi, il convient notamment de vérifier l'historique des dispositions à modifier, à remplacer ou à abroger. A cet égard, l'article 5 du projet doit, par exemple, être rédigé comme suit : « Art. 5. L'article 10bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 avril 1985, remplacé par l'arrêté royal du 1^{er} octobre 1985 et modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1990, est abrogé. ». La phrase liminaire de l'article 7 du projet doit, par exemple, également indiquer que la phrase introductive (non pas la première phrase) est modifiée et que le texte en projet doit se terminer par un double point.

(5) Ainsi, par exemple, l'intitulé de la section 4 du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 devra également être modifié dès lors que cette section s'appliquera également à l'allocation de transition à partir du 1^{er} janvier 2015.

29 JUIN 2014. — Arrêté royal portant exécution de la réforme de la pension de survie et de l'allocation de transition dans le régime de pension des travailleurs indépendants

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, l'article 4, § 1^{er}, l'article 5, § 1^{er}, alinéa 4, l'article 8bis et l'article 8ter, insérés par la loi du 25 avril 2014, l'article 18 et l'article 30bis modifiés par la loi du 25 avril 2014;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, confirmé par la loi du 26 juin 1997, l'article 5, § 3, 1° et 2°, l'article 7bis, § 2, inséré par la loi du 25 avril 2014;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 janvier 2014;

Vu l'avis du Comité général des gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, donné le 7 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 janvier 2014;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation effectuée en application des articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions en matière de simplification administrative;

Vu l'avis n° 55.874/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 2014., en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Pensions et de la Ministre des Indépendants, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants,

1°) l'intitulé du chapitre I^{er}; est remplacé par ce qui suit :

« La pension de retraite, la pension de survie, l'allocation de transition, la pension de conjoint divorcé »;

2°) l'intitulé de la section 1^{re} du chapitre I^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Dispositions relatives aux conditions liminaires requises en vue de l'octroi de la pension de retraite, de la pension de survie et de l'allocation de transition »;

3°) l'intitulé de la section 4 du chapitre I^{er} est remplacé par ce qui suit :

« L'établissement de la pension de retraite, de la pension de survie et de l'allocation de transition en fonction de la carrière – Fixation du montant de ces prestations ».

Art. 2. L'article 6 du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est remplacé comme suit :

“In geval van postume geboorte binnen driehonderd dagen na het overlijden van de echtgenoot en voor zover de aanvraag werd ingediend binnen twaalf maanden na de geboorte, verkrijgt de overlevende echtgenoot het overlevingspensioen of de overgangsuitkering, naar gelang van het geval, vanaf de eerste dag van de maand waarin de echtgenoot is overleden of vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van het overlijden, naar gelang van het geval, rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 5 en 8 van het koninklijk besluit nr. 72.”

Art. 3. Artikel 7, van hetzelfde besluit, opnieuw opgenomen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt opgeheven.

Art. 4. Artikel 8 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1984 wordt vervangen als volgt :

“Voor de toepassing van de artikelen 4, *8bis* en *8ter*, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72, wanneer de langstlevende echtgenoot die het genot van de overgangsuitkering verzoekt door kinderlast in te roepen, is aan die voorwaarde voldaan :

1° als bij het overlijden een van de echtgenoten ten minste een kind opvoedt waarvoor hij kinderbijslag ontvangt; het bewijs wordt geleverd door een attest van de instelling die de bijslag uitbetaalt;

2° als een van de echtgenoten een kind ten laste had in de zin die door de pensioenregeling voor werknemers wordt vereist voor de toekenning van een overgangsuitkering gedurende 24 maanden.”

Art. 5. Artikel *10bis* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 april 1985, vervangen bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1985 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1990, wordt opgeheven.

Art. 6. In artikel 23 van hetzelfde besluit, opnieuw, opgenomen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, worden de woorden “of op een overgangsuitkering” ingevoegd tussen de woorden “het recht op rustpensioen of op overlevingspensioen” en de woorden “in aanmerking genomen”.

Art. 7. In artikel 25 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984 en bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, wordt § 3, vervangen als volgt :

“Het overlevingspensioen of de overgangsuitkering die werd toegerekend met ingang op een vroegere datum, wordt, met het oog op de toepassing van § 2, van ambtswege herzien vanaf de 1e van de maand die volgt op deze waarin de overlevende echtgenoot de leeftijd van 65 jaar bereikt.”

Art. 8. In hetzelfde besluit, wordt een artikel *46quater* ingevoegd, luidende :

“Voor de toepassing van de artikelen *46bis* en *46ter*, moet onder “pensioen” het rustpensioen, het overlevingspensioen of de overgangsuitkering begrepen worden.”

Art. 9. In artikel *53bis*, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 1 wordt de inleidende zin vervangen als volgt :

“Wanneer zijn echtgenoot overleden is uiterlijk in het kwartaal waarin hij de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt of zou bereikt hebben, kan de langstlevende echtgenoot aanspraak maken op een overlevingspensioen of op een overgangsuitkering.”;

2° in lid 2 worden de woorden “op het overlevingspensioen” vervangen door de woorden “op het overlevingspensioen of op de overgangsuitkering”.

Art. 10. Artikel *53ter* van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 november 2005, wordt vervangen als volgt :

“Wanneer, in de veronderstelling bedoeld in artikel *53bis*, de daarin bedoelde breuk gelijk is aan de eenheid, is het overlevingspensioen of de overgangsuitkering, naargelang van het geval, gelijk aan 60 pct. van het hoogste bedrag dat bekomen wordt door, voor elk der jaren van de loopbaan van de overleden echtgenoot die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen, die het overlijden voorafgaan en gelegen zijn na 1983 en vóór 1997, de bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, te vermenigvuldigen met de breuk bedoeld, naargelang van het geval, in artikel 6, § 3, 3°, of in artikel *9bis*, § 4, 3°, van hetzelfde besluit die erop betrekking heeft.

« En cas de naissance posthume dans les trois cents jours qui suivent le décès du conjoint et à condition que la demande ait été introduite dans les douze mois qui suivent la naissance, le conjoint survivant obtient, selon le cas, la pension de survie ou l'allocation de transition, à partir du premier jour du mois au cours duquel le conjoint est décédé ou à partir du premier jour du mois suivant celui du décès, selon le cas, compte tenu des dispositions des articles 5 et 8 de l'arrêté royal n° 72. »

Art. 3. L'article 7, du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est abrogé.

Art. 4. L'article 8 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 est remplacé par ce qui suit :

« Pour l'application des articles 4, *8bis* et *8ter*, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72, lorsque le conjoint survivant qui demande le bénéfice d'une allocation de transition en invoquant la charge d'enfant, il est satisfait à cette condition :

1° si au décès un des conjoints élevait au moins un enfant pour lequel il percevait des allocations familiales; la preuve est faite par une attestation de l'organisme qui paie ces allocations;

2° si un des conjoints avait un enfant à charge au sens requis par le régime de pension des travailleurs salariés pour l'octroi, dans ce régime, de l'allocation de transition pendant 24 mois. »

Art. 5. L'article *10bis* du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 15 avril 1985, remplacé par l'arrêté royal du 1^{er} octobre 1985 et modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1990, est abrogé.

Art. 6. Dans l'article 23 du même arrêté, rétabli par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, les mots « ou à l'allocation de transition » sont insérés entre les mots « l'ouverture du droit à la pension de retraite ou à la pension de survie » et les mots « à condition que le demandeur ».

Art. 7. Dans l'article 25 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 et par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, le § 3 est remplacé par ce qui suit :

« La pension de survie ou l'allocation de transition accordée avec une prise d'effet à une date antérieure est, en vue de l'application du § 2, revue d'office à partir du 1^{er} du mois qui suit le mois au cours duquel le conjoint survivant atteint l'âge de 65 ans. »

Art. 8. Dans le même arrêté, il est inséré un article *46quater* rédigé comme suit :

« Pour l'application des articles *46bis* et *46ter*, il y a lieu d'entendre par “pensioen” la pension de retraite, la pension de survie ou l'allocation de transition. »

Art. 9. A l'article *53bis*, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, la phrase liminaire est remplacée comme suit :

« Lorsque son conjoint est décédé au plus tard dans le trimestre au cours duquel il a atteint ou aurait atteint l'âge de 20 ans, le conjoint survivant peut prétendre à la pension de survie ou à l'allocation de transition. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « à la pension de survie » sont remplacés par les mots « à la pension de survie ou à l'allocation de transition ».

Art. 10. L'article *53ter* du même arrêté modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 novembre 2005, est remplacé par ce qui suit :

« Lorsque, dans l'hypothèse visée à l'article *53bis*, la fraction qui y est prévue est égale à l'unité, la pension de survie ou l'allocation de transition, selon le cas, est égale à 60 p.c. du montant le plus élevé obtenu en multipliant, pour chacune des années de la carrière du conjoint décédé qui sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite de travailleur indépendant, précédant le décès et qui sont postérieures à 1983 et antérieures à 1997, les revenus professionnels et les revenus fictifs, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, par la fraction visée, selon le cas, à l'article 6, § 3, 3°, ou à l'article *9bis*, § 4, 3°, du même arrêté qui s'y rapportent.

Wanneer, in de veronderstelling bedoeld in artikel 53bis, de daarin bedoelde breuk gelijk is aan de eenheid, is het overlevings-pensioen of de overgangsuitkering, naargelang van het geval, gelijk aan 60 pct. van het hoogste bedrag dat bekomen wordt door, voor elk der jaren van de loopbaan van de overleden echtgenoot die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen, die het overlijden voorafgaan en gelegen zijn na 1996 en vóór 2003, de bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, te vermenigvuldigen met de coëfficiënten bedoeld, naargelang van het geval, in artikel 6, § 2bis, 3°, of in artikel 9bis, § 3, 3°, van hetzelfde besluit die erop betrekking hebben.

Wanneer, in de veronderstelling bedoeld in artikel 53bis, de daarin bedoelde breuk gelijk is aan de eenheid, is het overlevings-pensioen of de overgangsuitkering, naargelang van het geval, gelijk aan 60 pct. van het hoogste bedrag dat bekomen wordt door, voor elk der jaren van de loopbaan van de overleden echtgenoot die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen, die het overlijden voorafgaan en gelegen zijn na 2002, de bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, te vermenigvuldigen met de coëfficiënten bedoeld, naargelang van het geval, in artikel 6, § 2, 3°, of in artikel 9bis, § 2, 3°; van hetzelfde besluit die erop betrekking hebben.

Het overlevingspensioen wordt evenwel begrensd overeenkomstig artikel 11 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 en artikel 53quinquies.

De overgangsuitkering wordt niet begrensd overeenkomstig artikel 11 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 en artikel 53quinquies.

Indien het eerste, het tweede en het derde lid niet kunnen toegepast worden of indien ze leiden tot een lager pensioen, kan de langstlevende echtgenoot aanspraak maken, naar gelang van het geval, op het overlevingspensioen voor een volledige loopbaan vastgesteld overeenkomstig artikel 131ter van de wet van 15 mei 1984, of op een overgangsuitkering van 9.648,57 euro.

Het bedrag van 9.648,57 euro bedoeld in het vorige lid, is gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996=100) en schommelt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Als door toepassing van artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72, de breuk bedoeld in artikel 53bis, lid 2, niet gelijk is aan de eenheid, wordt het overlevingspensioen of de overgangsuitkering bijgevolg naar verhouding verminderd."

Art. 11. In artikel 53quater, eerste lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, worden de woorden "het recht op rust- of overlevingspensioen" vervangen door de woorden "het recht op een rust- of overlevingspensioen of op een overgangsuitkering".

Art. 12. Artikel 53sexies van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

"Voor de toepassing van dit artikel moet onder "pensioen" het rustpensioen, het overlevingspensioen of de overgangsuitkering begrepen worden."

Art. 13. In artikel 62, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 1988, worden de woorden "en van de overgangsuitkeringen" ingevoegd tussen de woorden "een aanpassing van de rust- en overlevingspensioenen" en de woorden "geschiedt die aanpassing".

Art. 14. In artikel 94, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden "of zo hij slechts een tijdelijk overlevingspensioen heeft kunnen bekomen omdat hij, bij het overlijden, niet ten minste één jaar gehuwd was" geschrapt;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Lorsque, dans l'hypothèse visée à l'article 53bis, la fraction qui y est prévue est égale à l'unité, la pension de survie ou l'allocation de transition, selon le cas, est égale à 60 p.c. du montant le plus élevé obtenu en multipliant, pour chacune des années de la carrière du conjoint décédé qui sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite de travailleur indépendant, précédant le décès et qui sont postérieures à 1996 et antérieures à 2003, les revenus professionnels et les revenus fictifs, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, par les coefficients visés, selon le cas, à l'article 6, § 2bis, 3°, ou à l'article 9bis, § 3, 3°, du même arrêté qui s'y rapportent.

Lorsque, dans l'hypothèse visée à l'article 53bis, la fraction qui y est prévue est égale à l'unité, la pension de survie ou l'allocation de transition, selon le cas, est égale à 60 p.c. du montant le plus élevé obtenu en multipliant, pour chacune des années de la carrière du conjoint décédé qui sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite de travailleur indépendant, précédant le décès et qui sont postérieures à 2002, les revenus professionnels et les revenus fictifs, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, par les coefficients visés, selon le cas, à l'article 6, § 2, 3°, ou à l'article 9bis, § 2, 3°, du même arrêté qui s'y rapportent.

La pension de survie est toutefois limitée, le cas échéant, conformément à l'article 11 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 et à l'article 53quinquies.

L'allocation de transition n'est pas limitée en application de l'article 11 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 et de l'article 53quinquies.

Si les alinéas 1^{er}, 2 et 3 ne peuvent être appliqués ou s'ils aboutissent à une pension inférieure, le conjoint survivant peut prétendre, selon le cas, à la pension de survie fixée pour une carrière complète conformément à l'article 131ter de la loi du 15 mai 1984, ou à une allocation de transition d'un montant de 9.648,57 euros.

Le montant de 9.648,57 euros visé à l'alinéa précédent est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100) et évolue conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Lorsque, par suite de l'application de l'article 19 de l'arrêté royal n° 72, la fraction visée à l'article 53bis, alinéa 2, n'est pas égale à l'unité, la pension de survie ou l'allocation de transition est réduite en conséquence. »

Art. 11. Dans l'article 53quater, alinéa 1^{er}, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, les mots « le droit à la pension de retraite ou à la pension de survie » sont remplacés par les mots « le droit à la pension de retraite ou à la pension de survie ou à l'allocation de transition ».

Art. 12. L'article 53sexies, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, est complété comme suit :

« Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par "pensioen" la pension de retraite, la pension de survie ou l'allocation de transition. »

Art. 13. Dans l'article 62, alinéa 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 et modifié par l'arrêté royal du 4 mai 1988, les mots « et des allocations de transition » sont insérés entre les mots « des pensions de retraite et de survie » et les mots « cette adaptation ».

Art. 14. A l'article 94, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 et modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « ou s'il n'a pu obtenir qu'une pension de survie temporaire en raison du fait qu'il ne comptait pas au décès au moins un an de mariage », sont supprimés;

2° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 15. In artikel 107, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 juni 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2, C, wordt aangevuld met een lid luidende :

“Voor de toepassing van het eerste lid wordt het rustpensioen wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid in de openbare sector als een vervroegd rustpensioen beschouwd.”;

2° in paragraaf 3, B, wordt de zin “Het in § 2, C, 1° en 3° beoogde bedrag wordt met 3.785,02 EUR verhoogd wanneer de gerechtigde, die een in de § 2, A, 1° of 3° beoogde bezigheid uitoefent, de hoofdzakelijke last heeft van ten minste één kind in de voorwaarden die, overeenkomstig artikel 8, vereist zijn voor de langstlevende echtgenoten die uit dien hoofde de toekenning van een overlevingspensioen aanvragen alvorens de leeftijd van 45 jaar te hebben bereikt” vervangen door de zin “Het in § 2, C, 1° en 3° beoogde bedrag wordt met 3.785,02 EUR verhoogd wanneer de gerechtigde, die een in de § 2, A, 1° of 3° beoogde bezigheid uitoefent, de hoofdzakelijke last heeft van ten minste één kind in de voorwaarden die, overeenkomstig artikel 8, vereist zijn voor de langstlevende echtgenoten die uit dien hoofde de toekenning van een overgangsuitkering voor een periode van 24 maanden verkrijgen.”.

Art. 16. Artikel 108 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, wordt aangevuld met een lid, luidende :

“Voor de toepassing van het eerste lid, wordt het rustpensioen wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid in de openbare sector, beschouwd als een rustpensioen.”

Art. 17. Artikel 121, tweede lid, van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 januari 2010, wordt opgeheven.

Art. 18. In artikel 122 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 december 1989 en bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, worden de woorden “de pensioenaanvragen” vervangen door de woorden “de in dit hoofdstuk bedoelde aanvragen om uitkeringen”.

Art. 19. Artikel 134 van hetzelfde besluit, laatst vervangen bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, wordt aangevuld met een zevende lid, luidende :

“Voor de toepassing van dit artikel moet onder “pensioen” het rustpensioen, het overlevingspensioen of de overgangsuitkering begrepen worden.”

Art. 20. In artikel 135bis, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 december 1998 en bij het koninklijk besluit van 30 april 1999, worden de woorden “rechten op overlevingspensioen” vervangen door de woorden “rechten op een overlevingspensioen of op een vervangingsuitkering”.

Art. 21. In artikel 136 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 mei 1988, worden de woorden “De termijnen van de rust- en overlevingspensioenen en van het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot” vervangen door de woorden “de termijnen van de rust- en overlevingspensioenen, van de overgangsuitkeringen en van de pensioenen van uit de echt gescheiden echtgenoot”.

Art. 22. In artikel 137 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 2004, worden de woorden “De rust- en overlevingspensioenen en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot” vervangen door de woorden “De rust- en overlevingspensioenen, de overgangsuitkering en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot”.

Art. 23. In artikel 144 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 juli 1972 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1984, worden de woorden “het rustpensioen, het overlevingspensioen en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot” vervangen door de woorden “het rustpensioen, het overlevingspensioen, de overgangs-uitkering en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot”.

Art. 24. In artikel 147 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 17 juli 1972 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, worden de woorden “het rustpensioen, het overlevingspensioen en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot” vervangen door de woorden “het rustpensioen, het overlevingspensioen, de overgangs-uitkering en het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot”.

Art. 15. Dans l'article 107 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 6 juin 2013 sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 2, C, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la pension de retraite pour motif de santé ou d'invalidité physique dans le secteur public est considérée comme une pension de retraite anticipée. »;

2° dans le paragraphe 3, B, la phrase « Le montant visé au § 2, C, 1° et 3°, est majoré de 3.785,02 EUR lorsque le bénéficiaire qui exerce une activité professionnelle visée au § 2, A, 1° ou 3°, a la charge principale d'au moins un enfant dans les conditions qui, conformément à l'article 8, sont requises des conjoints survivants qui demandent de ce chef l'octroi d'une pension de survie avant d'avoir atteint l'âge de 45 ans. » est remplacée par la phrase « Le montant visé au § 2, C, 1° et 3°, est majoré de 3.785,02 EUR lorsque le bénéficiaire qui exerce une activité professionnelle visée au § 2, A, 1° ou 3°, a la charge principale d'au moins un enfant dans les conditions qui, conformément à l'article 8, sont requises des conjoints survivants qui obtiennent de ce chef l'octroi d'une allocation de transition d'une durée de 24 mois. ».

Art. 16. L'article 108 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la pension de retraite pour motif de santé ou d'invalidité physique dans le secteur public est considérée comme une pension de retraite. »

Art. 17. L'article 121, alinéa 2, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 janvier 2010, est abrogé.

Art. 18. Dans l'article 122 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 13 décembre 1989 et par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, les mots « les demandes de pension » sont remplacés par les mots « les demandes de prestations visées au présent chapitre ».

Art. 19. L'article 134 du même arrêté, remplacé en dernier lieu par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, est complété par un alinéa 7, rédigé comme suit :

« Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par « pension » la pension de retraite, la pension de survie ou l'allocation de transition. »

Art. 20. Dans l'article 135bis, § 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1998 et par l'arrêté royal du 30 avril 1999, les mots « les droits à la pension de survie » sont remplacés par les mots « les droits à la pension de survie ou à l'allocation de transition ».

Art. 21. Dans l'article 136 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 et modifié par l'arrêté royal du 4 mai 1988 les mots « Les arrrages des pensions de retraite, de survie et de conjoint divorcé » sont remplacés par les mots « les arrrages des pensions de retraite, de survie, des allocations de transition et des pensions de conjoint divorcé ».

Art. 22. Dans l'article 137 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 9 mars 2004, les mots « les pension de retraite et de survie et la pension de conjoint divorcé » sont remplacés par les mots « les pension de retraite et de survie, l'allocation de transition et la pension de conjoint divorcé ».

Art. 23. Dans l'article 144 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 17 juillet 1972 et modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1984, les mots « la pension de retraite, la pension de survie et la pension de conjoint divorcé » sont remplacés par les mots « la pension de retraite, la pension de survie, l'allocation de transition et la pension de conjoint divorcé ».

Art. 24. Dans l'article 147 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 17 juillet 1972 et modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, les mots « la pension de retraite, la pension de survie et la pension de conjoint divorcé » sont remplacés par les mots « la pension de retraite, la pension de survie, l'allocation de transition et la pension de conjoint divorcé ».

Art. 25. In artikel 157 van hetzelfde besluit, laatst vervangen bij het koninklijk besluit van 17 september 2000, worden de woorden "een rustpensioen, een overlevingspensioen, een pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot of op een uitkering als van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot" vervangen door de woorden "een rustpensioen, een overlevingspensioen, een overgangsuitkering, een pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot of op een uitkering als van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot".

Art. 26. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de langstlevende echtgenoten wiens echtgenoot ten vroegste overlijdt op 1 januari 2015.

Art. 27. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Art. 28. De minister bevoegd voor Pensioenen en de minister bevoegd voor de Zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE
De Minister van Pensioenen,
A. DE CROO

Art. 25. Dans l'article 157 du même arrêté, remplacé en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 septembre 2000, les mots « d'une pension de retraite, d'une pension de survie et d'une pension de conjoint divorcé ou d'un avantage à titre de conjoint séparé de corps ou séparé de fait » sont remplacés par les mots « d'une pension de retraite, d'une pension de survie, d'une allocation de transition et d'une pension de conjoint divorcé ou d'un avantage à titre de conjoint séparé de corps ou séparé de fait ».

Art. 26. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux conjoints survivants dont le conjoint décède au plus tôt au 1^{er} janvier 2015.

Art. 27. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

Art. 28. Le ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre des Indépendants
Mme S. LARUELLE
Le Ministre des Pensions,
A. DE CROO

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C - 2014/00292]

15 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit betreffende het federaal reductieprogramma van pesticiden voor de periode 2013-2017. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 december 2013 betreffende het federaal reductieprogramma van pesticiden voor de periode 2013-2017 (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2014/00292]

15 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal relatif au programme fédéral de réduction des pesticides pour la période 2013-2017. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 15 décembre 2013 relatif au programme fédéral de réduction des pesticides pour la période 2013-2017 (*Moniteur belge* du 23 décembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER LEBENSMITTELKETTE UND UMWELT

[C - 2014/00292]

15. DEZEMBER 2013 — Königlicher Erlass über das föderale Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes für den Zeitraum 2013-2017 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 15. Dezember 2013 über das föderale Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes für den Zeitraum 2013-2017.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

15. DEZEMBER 2013 — Königlicher Erlass über das föderale Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes für den Zeitraum 2013-2017

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, der Artikel 107 und 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt, der Gesundheit und der Arbeitnehmer, des Artikels 8bis § 1 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 28. März 2003 und abgeändert durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003, und des Artikels 9 Absatz 1 Nr. 1, abgeändert durch die Gesetze vom 28. März 2003 und 27. Juli 2011;

Aufgrund des Gesetzes vom 4. Februar 2000 über die Schaffung der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette, des Artikels 4 § 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. September 2012 über das föderale Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes, einschließlich des Aspekts der nachhaltigen Verwendung der Pestizide;

Aufgrund der vorherigen Prüfung der Notwendigkeit, eine Nachhaltigkeitsprüfung durchzuführen, und der Folgerung, dass eine solche Nachhaltigkeitsprüfung nicht erforderlich ist;